

# 民家

羣衆



民政事務總署  
HAD Newsletter

第十七期 2020年8月



## 社區重點項目計劃 改善環境 利惠民生



# 活化牛棚

# 閒美龍城

## 社區重點項目計劃

九龍城區主要為住宅區，舊式唐樓和私人屋苑林立，加上近年啟德發展區住宅相繼入伙，人口不斷增長，對休憩空間的需求愈見殷切。區議會將「牛棚」後方的用地活化，保育歷史遺址，為社區建造充滿地方特色的藝術公園。

俗稱「牛棚」的前馬頭角牲畜檢疫站歷史逾百年，獲古物諮詢委員會評為二級歷史建築。其前方用地早於二零零一年改建為藝術村，供藝團或藝術工作者租用作展覽場地和工作室，而後方用地一直未有具體發展方案。九龍城區議會提出活化計劃，把這幅用地發展為藝術休憩公園。公園建成後，既能與前方的藝術村互相呼應，更可帶動啟德、馬頭角與土瓜灣一帶的人流，促進社區發展。

項目佔地六千平方米，透過保育和加入藝術元素，重現牛棚的特色和昔日面貌，例如保留原有牲口棚的紅磚柱和牲口餵飼槽；在公園圍板和鐵欄上以先進技術呈現豬牛造型和剪影藝術，貫徹牛棚主題。至於新建的避雨亭，頂部參考了牛房雙層瓦頂的概念，以助通風，並利用鐳射打印技術製造葉落屋頂的光影效果，既美觀又實用。公園也加入不少綠化設施，例如入口處的植被磚牆，讓環境更清幽寫意。



牲口餵飼槽遺迹

# 觀塘暢道

# 人人通行

## 社區重點項目計劃



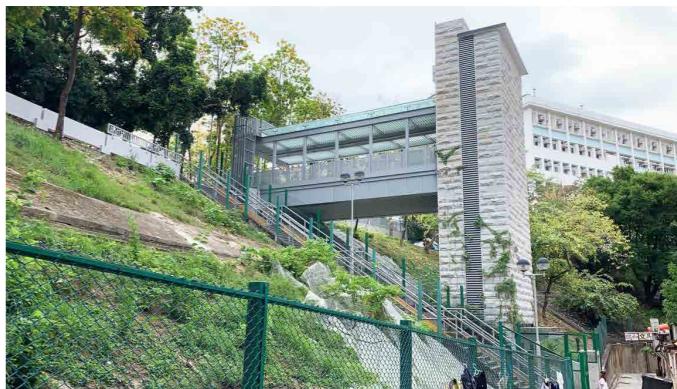
牛棚藝術公園是與民共議的成果。九龍城民政事務處協助區議會舉辦了多項宣傳及公眾參與活動，例如邀請藝術家與區內居民製作牛棚社區地圖；邀請學者蒐集有關牛棚的文獻、口述歷史、周邊地區發展史和故事等；以不同形式如短片、導賞團、藝術工作坊、遊樂日等，與社區人士交流，讓市民表達對項目的意見和憧憬。聆聽市民意見後，民政處竭力協助推展計劃，包括諮詢持份者，與相關部門緊密溝通，協調各方建議和跟進工程進度。

有賴各方的努力與積極配合，牛棚藝術公園項目已經竣工，更獲頒發「香港建築文物保護師學會2019年年獎」之「文物詮釋」獎項，表揚項目在保育之餘巧妙地加入現代藝術元素，以創意手法詮釋牛棚的文化及歷史背景。這個新地標不但展現牛棚舊貌和文物價值，更為市民提供一個舒展身心的休憩地方，加強社區的凝聚力，是充分糅合文化保育、藝術發展和社區建設的典範。

多年來，觀塘街坊要從崇仁街往康寧道遊樂場，都要登上一道長長階梯，往往走到氣喘如牛，所以很多街坊把那階梯戲稱為「天梯」。現在，階梯旁建造了升降機，老幼傷健都可以迅速往返山上和觀塘市中心，大家都方便得多了。

觀塘是香港早期發展的地區，經歷多年蛻變，現時人口稠密，長者眾多。隨着區內人口老化，改善行人設施，利便居民出入至為重要。觀塘區議會在廣泛諮詢後，落實了「觀塘崇仁街升降機塔」項目，作為觀塘區的兩個「社區重點項目」之一，以提升區內生活環境，回應社區需要。

康寧道遊樂場位於觀塘市中心上方的山腰位置，是廣受居民歡迎的休憩場地，也是長者健身、晨運的好地方。以往居民從市中心前往遊樂場，通常要走一道又長又陡峭的階梯，長者上落十分吃力，亦易生意外。若沿斜路繞道上山，則路程遙遠，相當不便。項目修建兩部升降機和行人天橋，連接崇仁街和康寧道遊樂場，為居民提供便捷的新通道，令社區設施更暢通易達。項目同時改善遊樂場內涼亭及花槽等休憩設施，優化環境。



崇仁街升降機塔位於觀塘區的樞紐地帶，除了方便居民前往遊樂設施，享受閒暇外，亦利便山上及遊樂場附近居民往返觀塘市中心，惠及瑞寧街、雲漢街、功樂道、樂華南邨等的街坊。項目更可配合日後裕民坊一帶的大規模重建計劃，進一步加強社區連結。

新建的升降機塔設計簡約美觀，實而不華，讓舊區面貌煥然一新。此外，項目還包括翻新毗連的無障礙設施，為傷健人士提供足夠空間讓輪椅轉彎，方便他們往來康寧道遊樂場與山上一帶，實現人人暢道通行的願景。

觀塘崇仁街升降機塔於去年五月正式啓用，獲時任民政事務局局長劉江華、時任觀塘區議會主席陳振彬、民政事務總署署長謝小華、建築署署長林余家慧等多位嘉賓蒞臨主禮，同賀這項重要的無障礙設施投入服務，促進觀塘區的社區發展。



# 開卷鑑古

# 南丫逸趣

## 社區重點項目計劃

南丫島環境寧靜質樸，遠離市區煩囂，處處洋溢着獨特的小島風情，最近更增添了別具特色的新地標—南丫島北段公共圖書館及南丫島歷史文物室。在周末登上渡輪前往閒遊，行萬里路讀萬卷書，是洗滌心靈的妙方。



「南丫島北段公共圖書館及南丫島歷史文物室」座落於榕樹灣碼頭，原有一層高的圖書館拆卸後，建成樓高三層，設計新穎的建築。項目以「沿海而閱：一本關於南丫島的書」為設計概念，大樓向海一面以長形木條裝飾，形如書脊，主外牆印上宋代詩人朱熹的《觀書有感》，狀似書面，詩文以自然之景，借喻勤讀之趣，巧妙配合建築的文化氣息。

新圖書館設於一至二樓，面積寬廣，且添置了不少藏書。館內配合「沿海而閱」的設計概念，部分座位面向藍天碧海，一邊看書，一邊欣賞海岸美景，實為賞心樂事。兒童圖書館的閱讀區樓底挑高，陳設色彩繽紛，環境舒適，小孩子必定樂而忘返。歷史文物室位於大樓地面，設有展板介紹南丫島的歷史和主要遺址，並展出島上出土的文物，部分更源自石器時代，讓訪客可一睹初民社會的生活文化。歷史文物室亦播放影片介紹南丫島特色，包括多名村民的口述片段，娓娓道出小島的故事。



# 樂遊郊野

# 健活北區

## 社區重點項目計劃

北區幅員廣闊，雖然經過多年發展，已由鄉郊演變為城鄉並存的地區，但仍保留了很多大自然美景，近在咫尺或荒僻幽靜的遠足郊遊地點都很受歡迎。北區社區重點項目改善了粉嶺和沙頭角的行山設施，讓郊遊人士旅途更輕鬆稱心。

北區區議會推行的兩項社區重點項目，分別為「改善粉嶺蝴蝶山及畫眉山之行山徑及增建附屬設施」和「改善沙頭角之行山徑及增建設施」。蝴蝶山與畫眉山均鄰近粉嶺市中心。蝴蝶山位於港鐵粉嶺站旁，畫眉山則在華明邨附近，徒步可達。山徑沿途鳥語花香，彩蝶穿梭，登至高處可俯瞰粉嶺與和合石一帶，遠眺馬鞍山，讓人心曠神怡。工程項目重點是在蝴蝶山山頂增設一個地標式觀景台，以及在畫眉山山腳建造設備完善的休憩處。其他優化工程包括安裝太陽能照明系統，以及翻新扶手欄杆、指示牌和涼亭。行山徑設施提升後，更適合一家老幼一同遊覽。

若想遠離鬧市，可選擇沙頭角的印洲塘郊遊徑和吉澳郊遊徑。這兩條郊遊路線沿途風光明媚，植物和昆蟲種類繁多，而且地貌獨特，是觀賞自然景色和生態的好去處。沿途亦有些舊村落，遊人可從中窺



探昔日傳統生活和文化風貌。工程項目主要為增設和提升休憩及觀景設施，另又將荔枝窩的一所舊村校活化為教育中心，介紹當地生態、地質和文化遺產，以作推廣教育。

從構思項目以至落實計劃，北區民政事務處同事一直盡力協助推展，包括密切跟進諮詢、招標等，並審慎控制開支和監察工程進度，致力確保項目妥善執行。項目亦得到各方鼎力支持和參與，特別是北區區議員和居民都提供了很多寶貴意見，使設施更加切合所需。北區社區重點項目的特色之一，是邊施工，邊開放，即每項工程完成後即開放予市民使用，盡量減少工程所造成的影響。在大家齊心合力推動下，兩個項目均順利完成，市民對新設施都十分滿意。



# 參與培訓 另闖新天

## 非華裔青少年拯溺培訓資助計劃

本署於二零一八年舉辦首屆「非華裔青少年拯溺培訓資助計劃」，其中 18 名學員受訓後考獲拯溺銅章，踏出成為專業救生員的重要一步。二零一九年，我們再接再厲，舉辦了兩個以英語授課的拯溺訓練進階課程，為上屆考獲拯溺銅章及未有任何救生資格的非華裔青少年，提供有系統的拯溺訓練，以便他們考取專業泳池救生員資格。

計劃共吸引了 34 名非華裔青少年參加，學員成績優異，其中 18 人考獲香港拯溺總會頒發的泳池救生章，2 人考獲急救證書，1 人考獲拯溺銅章。取得上述資格的包括印度裔、尼泊爾裔、巴基斯坦裔、菲律賓裔和韓裔的男女學員。

參與計劃的學員於二零一九年七月至十月期間接受一連串密集訓練。他們多為學生，在需要上學的日子，還不辭勞苦，放學後趕赴訓練場地參加培訓。課程要求學員體魄強健、堅毅果敢。現年 17 歲的學員穆斯曼說：「嚴格且艱辛的訓練曾令我萌生放棄的念頭，但在教練和其他學員的鼓勵下，我還是堅持到底，最終取得救生



出席結業典禮的嘉賓



準備及拋出救生繩袋的訓練



心肺復甦訓練



模擬為遇溺人士進行急救

員資格。」現任兼職救生員的學員夏天生認為訓練非常實用，「泳池救生訓練教授急救及水上急救等知識，即使不當救生員，在日常生活中也可應用所學到的技能，幫助有需要的人」。另外，兩名女學員宋怡恩和 Rai Manika 完成培訓後成為游泳助教。她們均認為，參加這次計劃並考獲救生員資格令她們很有成功感。

有 9 位學員在完成計劃並考獲救生員資格後，投考了康樂及文化事務署季節性救生員職位。我們在此祝願學員順利獲得取錄。



# 員工晉升



署長謝小華、副署長(1)黃海韻、副署長(2)王秀慧與晉升首席聯絡主任的簡秀芬、胡素蘭和蕭夢蜚



署長謝小華、副署長(1)黃海韻、副署長(2)王秀慧與晉升總聯絡主任的劉偉倫、林意麗和彭淑華



助理署長(行政)謝冰心與晉升文書主任的陳志雄、陳建珩、陳國瑜、何淑鳳、郭藹欣、鄧惠霞、王鳳儀、王鳳英、黃慧美、黎貞德、劉嘉莉、劉群芳和蘇健華

# 部門嘉獎信計劃暨 長期優良服務獎勵計劃頒授典禮

部門嘉獎信計劃暨長期優良服務獎勵計劃頒授典禮是本署一年一度的盛事。二零一九年十月三十一日，同事暢聚禮頓山社區會堂，署長謝小華、副署長(1)黃海韻和副署長(2)王秀慧向獲嘉許的同事頒發獎狀，表揚他們的優秀表現和服務精神。多區的民政事務專員，以及得獎者的同事和朋友也到場支持，送上歡呼祝賀，場面非常熱鬧。



獲頒部門嘉獎信的同事共有68位，遍布總部和各區民政事務處。他們的工作與市民息息相關，包括推行地區行政、促進社區關係、跟進地區工程項目、推展社區重點項目計劃、協調選舉事務，以及提供緊急支援等等。得獎同事全力以赴，積極實踐部門以民為本的使命，表現卓越，殊堪嘉許。



獲頒長期優良服務獎的同事共有88位，其中41位在政府服務了二十年，40位服務了三十年，7位服務了四十年。他們幹練資深，多年來敬業樂業，克盡己任，竭誠服務市民大眾，並對後輩循循善誘，扶持有加，充分發揚民政精神。

# 職員康樂會訊

## 區際乒乓球比賽

區際乒乓球比賽於去年九月十四日舉行，為本屆康樂會盃揭開序幕。當天各隊高手雲集，爭持不下，賽場上盡展所長，球技靈活多變，戰況高潮迭起。健兒在多場比賽中，雙方球來球往，一攻一防，一推一擋，鬥得如火如荼，往往鬥至決勝局才可分出勝負。觀眾情緒高漲，掌聲不絕，氣氛熾熱。最終，民政事務局以些微分數之差奪冠，先拔頭籌，元朗和南區則分別獲得亞軍和季軍。



冠軍民政事務局



## 區際飛鏢比賽

本屆康樂會盃增設區際飛鏢比賽，賽事於本年一月四日舉行，受到各區同事熱烈歡迎，並吸引了不少從沒參加盃賽的同事初試身手。比賽採用分組賽制，健兒在賽事中全神貫注，姿勢技術兼備，全力發揮百步穿楊之術。進入決賽階段，多次出現拉鋸，戰況更為緊湊。元朗區和北區的健兒在冠軍賽時心無旁騖，瞄準目標，務求奪得最後勝利。經過一番龍爭虎鬥，元朗區力壓羣雄，摘下桂冠，北區和葵青區則分別獲得亞軍和季軍。



冠軍元朗區

## 區際保齡球比賽

區際保齡球比賽亦於本年一月四日舉行。比賽當日，健兒紛紛提早到場熱身，磨拳擦掌，誓要為區爭勝。參賽同事中既有經驗豐富的老手，亦不乏後起之秀。各人都鬥志高昂，在一片打氣聲中沉着應戰，英姿颯爽。但見各隊精英實力旗鼓相當，鬥得難分難解。經過連番較量，最終元朗區脫穎而出，勇奪團體賽冠軍，總部及離島分別得亞軍和季軍。男女子個人賽冠軍則分別由總部和北區的健將奪得。

男女子個人賽冠軍  
何恩賜及馬慶娟

冠軍元朗區



## 繪畫班

康樂會的活動多姿多采，動靜俱備，去年十二月七日還首次舉辦 Art Jamming 繪畫班，讓同事發揮創意，享受作畫的樂趣。畫室布置清雅，設備一應俱全。同事身處寧靜舒適的環境，寫意之餘，更能展現藝術天分，拿着調色板，揮動畫筆，繪畫出自己喜歡的素材，人像、動物、風景，各適其適。大家都深深感到，在繪畫的過程中聚精會神，忘卻煩憂，頓感輕鬆舒暢。完成畫作後，同事雀躍不已，互相交流。



## 卡拉OK比賽

去年初舉辦的卡拉 OK 比賽反應熱烈，在十月二十六日載譽重來，讓同事再展歌喉，以歌會友。比賽當天，同事拿起「咪高峯」揮灑自如，傾情演繹動人樂曲，儼如巨星獻唱。經過初賽和決賽，同屬南區的吳宗驥和曾慧珊歌藝超羣，難分高下，最終同獲冠軍，全情投入的吳宗驥更勇奪最佳台風獎。葵青區的蘇暉璇和觀塘區的張穎祺分別獲得亞軍及季軍，而大埔區的鄧榮恩和屯門區的夏妙婷則取得優異獎。歌者和聽眾沉醉在悠揚妙韻之中，大家都盡興而歸。



## 咖啡拉花班

一杯完美的咖啡，除了要兼具香氣、味道和口感，還得配上優美的拉花。康樂會於去年十月十二日舉辦咖啡拉花班，讓一眾愛好此道的同事體驗咖啡藝術。在導師的指導下，同事紛紛化身咖啡師，首先沖調香濃的 Espresso，再打出綿密奶泡，試造精美的拉花，又以朱古力畫出精緻圖案，悉心泡製別樹一幟的藝術品。在品嚐自己的作品前，大家都拿起手機為心血結晶「打卡」留念，以一片歡笑聲為課堂畫上句號。

吳宗驥奪得冠軍  
及最佳台風獎

## 申訴專員嘉許獎

申訴專員每年頒發嘉許獎，表揚對改善公共行政持續作出重大貢獻的公務員。本署民政事務處高級聯絡主任鄭智榮憑出色表現獲得二零一九年度公職人員獎，可喜可賀。

鄭智榮地區聯絡工作經驗豐富，經常與區內鄉事和居民組織保持良好溝通，亦不時處理棘手的民生問題和投訴。他善於細心傾聽，了解市民所需，盡力為他們找出解決問題的良方。

社區的突發情況多不勝數，從事社區工作，務須時刻隨機應變，與多方面協調，盡快解決問題，才能讓市民安居樂業。他憶述有一年農曆新年前夕，沙田區內一條位處天橋底部的鹹水管突然爆裂，鹹水不斷漏出，流向天橋下面的高速公路。為免影響行車安全，他即時通報警務處，並通知水務署關掉水掣。他亦兼顧到在新年暫停鹹水供應會令附近屋苑居民十分不便，因此耐心地向法團解釋原因，獲得居民諒解。由於水管位於天橋底部，多年來維修權責不清，必須從速查證，他遂聯絡地政處釐清權責，最終圓滿解決問題。



苑居民十分不便，因此耐心地向法團解釋原因，獲得居民諒解。由於水管位於天橋底部，多年來維修權責不清，必須從速查證，他遂聯絡地政處釐清權責，最終圓滿解決問題。

「將心比心，體察市民的需要，平衡各方權益，制定適切的解決方案，才能有效處理民生問題。」鄭智榮對工作滿懷熱誠，事事以民為先，積極迅速為市民解困，獲頒申訴專員嘉許獎實至名歸。



恭賀總部行政主任鄧美君與任職入境事務主任的陳子軒於本年三月共諧連理！二人在入境事務處共事時認識，喜結姻緣。美君欣賞另一半幽默風趣，樂於助人，又對她體貼入微，細心周到。子軒特意選擇美君生日當天求婚，令她驚喜難忘。說到未來的新生活，美君相信即使是天賜良緣，也需要雙方努力維繫，才能細水長流。以工作為例，子軒平日較為忙碌，彼此互相遷就、信任和體諒便非常重要。兩口子深諳相處之道，生活恬淡而溫馨。在此祝福一對新人永結同心，幸福美滿！



聯絡主任(粉嶺鄉郊)2李慧珩Christina今年一月再添麟兒，取名逸堯。寶寶在疫情下出生，Christina照顧他時格外小心，每次前往健康院，更「如臨大敵」般早作準備，務求保護充足。Christina謂只要逸堯健健康康，便心滿意足了。

帶孩子雖然辛苦，可幸四歲的長子倬堯愛護弟弟有加，並試着幫忙照顧，讓Christina大感欣慰。她希望兩兄弟相親相愛，快樂地一起成長，長大後互相扶持。



Christina不忘感謝北區民政事務處，即使資源有限，仍為她提供地方，讓她繼續為寶寶餵母乳。此外，同事對她的支持和體諒，同樣令她銘感於心。我們也在此祝願逸堯快高長大，聰明伶俐。